

STEFAN TROEBST

Von den „Preußen des Balkans“ zum „vergessenen Volk“: Das deutsche Bulgarien-Bild

Zusammenfassung

Am Beispiel von Printmedien, Belletristik und Film wird das Bulgarienbild im deutschen Kaiserreich, der Weimarer Republik, dem Dritten Reich, der Bundesrepublik, der DDR und dem wiedervereinigten Deutschland untersucht. Dabei ist festzustellen, daß es vor allem bündnispolitische Konjunkturen waren, die das deutsche Bild von Bulgarien und den Bulgaren prägten, ja es erst hervorbrachten. Nachhaltiger, aber auch weniger sichtbar, sind die deutsch-bulgarischen Bezüge in Kunst und Konsum.

STEFAN TROEBST

From the “Balkan Prussians” to the “forgotten people”:

The German view of Bulgaria

Summary

The perception of Bulgaria in Imperial Germany, the Weimar Republic, the Third Reich, the Federal Republic, the GDR and post-1990 reunited Germany is highlighted by examples from print media, literature, and film. It are first of all the conjunctures of political and military alliances between Germany and Bulgaria which form the German perception of this Balkan country. More sustainable, yet almost clandestine are Bulgarian features in Germany in art and consumption.

Key words: Bulgaria, german views, prejudice, transformation, the past and the present

STEFAN TROEBST

Des «Prussiens des Balkans» au «peuple oublié»:

Comment l'Allemagne voit la Bulgarie

Résumé

L'idée que l'on se fait en Allemagne de la Bulgarie est étudiée ici au fil des temps sur la base des publications imprimées, du roman et du cinéma sous l'Empire, pendant la République de Weimar, sous le III^e Reich, en République Fédérale, en RDA et en Allemagne réunifiée. La principale conclusion qui en est tirée est que ce sont surtout les aléas de la conjoncture politique qui ont dicté l'idée que l'on se faisait en Allemagne de la Bulgarie et des Bulgares et qu'ils sont même à l'origine des clichés sur ce pays. Par contre, certains comportements artistiques et des habitudes de consommation marquent plus durablement ces relations, même si ce n'est pas de façon aussi voyante.

ШТЕФАН ТРЁБСТ

От «пруссаков Балкан» до «забытого народа»: немецкое отображение Болгарии

Резюме

С помощью печатных средств массовой информации, художественной литературы и кинофильмов исследуется, как Болгария отображалась в кайзеровской Германии, Веймарской республике, ФРГ, ГДР и объединённой Германии. При этом констатируется, что немецкое представление о Болгарии и болгарах определялось вначале преимущественно конъюнктурными соображениями политических союзов. Более устойчивыми, хотя и менее зримыми, являются немецко-болгарские отношения в области искусства и в сфере потребления.